

[Caractères simplifiés]

Leçon de Chinois Mandarin

第二十九课 (Leçon n°29)

Acheter des billets de voyage

对话 (Dialogue)

Bienvenue sur ChinoisABC. Aujourd'hui, acheter des billets de voyages :

(¹ 南西 ² 与 ³ 旅行社订位 ⁴ 组人员-⁵ 安的 ⁶ 对话 ¹Nánxī ²yǔ ³lǚxíngshè dìngwèi ⁴zǔ rényuán- ⁵Ān de ⁶duìhuà – Nancy dialogue avec Anne, un membre de l'équipe de réservation de l'agence de voyage)

1. (安) 南西, 这次去 ⁷ 厦门的 ⁸ 行程, 你和泰勒打算怎么走?

(Ān) Nánxī, zhècì qù ⁷Xiàmén de ⁸xíngchéng, nǐ hàn Tàilè dǎsuàn zěnmě zǒu?

(Anne) Nancy, pour le voyage à Xiamen, comment avez-vous l'intention d'y aller avec Taylor?

2. (南西) 我们打算走 ⁹ 小三通。请问, ¹⁰ 飞机加船的 ¹¹ 套票要多少钱?

(Nánxī) Wǒmen dǎsuàn zǒu ⁹xiǎosāntōng. Qǐngwèn, ¹⁰fēijī jiā chuán de ¹¹tàopiào yào duōshǎo qián?

(Nancy) On a l'intention de prendre les "3 mini trajets". J'ai une question, combien coûte le billet avion-bateau combiné?

3. (安) ¹² 从台北 ¹³ 搭飞机 ¹² 到 ¹⁴ 金门, 金门搭船到厦门的套票是六仟一佰二十。

(Ān) ¹²Cóng Táiběi ¹³dā fēijī ¹²dào ¹⁴Jīnmén, Jīnmén dā chuán dào Xiàmén de tàopiào shì liù qiān yì bǎi èrshí.

(Anne) L'avion de Taipei à Jinmen, plus le bateau de Jinmen à Xiamen en tout cela coûte 6120NT\$.

4. (南西) 可以 ¹⁵ 刷(信用)卡吗? 甚么时候可以 ¹⁶ 取票?

(Nánxī) Kěyǐ ¹⁵shuā (xìnyòng) kǎ ma? Shémén shíhòu kěyǐ ¹⁶qǔ piào?

(Nancy) Peut-on payer par carte de crédit? Quand puis-je obtenir les billets?

5. (安) 可以。¹⁷开票¹⁸后,¹⁹第二天取票。

(Ān) Kěyǐ. ¹⁷Kāipiào ¹⁸hòu, ¹⁹dì èr tiān qǔpiào.

(Anne) Oui. Après paiement des billets, on peut les retirer le lendemain.

6. (南西) 我要²⁰填(写)²¹任何刷卡的资料吗?

(Nánxī) Wǒ yào ²⁰tián(xiě) ²¹rèn hé shuā kǎ de zī liào ma?

(Nancy) Est-ce que je dois remplir un formulaire pour le paiement par carte?

7. (安) 要, 我把刷卡单用电子邮件寄给你。填好后,²²再²³回传给我。

(Ān) Yào, wǒ bǎ shuā kǎ dān yòng diànzǐ yóujiàn jì gěi nǐ. Tiánhǎo hòu, ²²zài ²³huí chuán gěi wǒ.

(Anne) Oui, je t'envoie le formulaire de carte bancaire. Après l'avoir rempli, renvoie-le moi.

8. (南西) 好, 没有问题。

(Nánxī) Hǎo, Méiyǒu wèntí.

(Nancy) D'accord, pas de problème.

9. (安) 你来取票的时候,²⁴收据²⁵连同机票和船票一起给你。

(Ān) Nǐ lái qǔpiào de shíhòu, ²⁴shōujù ²⁵liántóng jīpiào hàn chuánpiào yìqǐ gěi nǐ.

(Anne) Quand tu viens chercher les billets, je te donne le reçu pour le billet d'avion et le bateau.

生字 (Vocabulaire)

1. 南西 Nánxī — Nancy, prénom féminin

2. 与 yǔ — et, avec

3. 旅行社 lǚxíngshè — agence de voyage

4. 组 zǔ — un groupe, une équipe

Ex : 三个人一组 sān gè rén yìzǔ — 3 personnes par équipe

5. 安 Ān — Anne, prénom féminin

6. 对话 duìhuà — dialogue

7. 厦门 xiàmén — xiamen, une ville dans la province du Fujian en Chine

8. 行程 xíngchéng — itinéraire, voyage, route, trajet

Ex : 这次的行程太赶了 zhècì de xíngchéng tài gǎn le — ce voyage est trop pressé.

9. 小三通 xiǎosāntōng — 3 mini-liens reliant les 3 îles appartenant à taiwan près des côtes chinoises : 金门 jīnmén、马祖 mǎzǔ、澎湖 pénghú.

10. 飞机加船 fēijī jiā chuán — avion + bateau

加 jiā — plus, ajouter

11. 套票 tàopiào — billet combiné

套 tà — assortiment, jeu, set, série, combinaison

票 piào — billet

12. 从...到... cóng...dào — de (mouvement depuis un endroit) ... à (mouvement vers un endroit)

13. 搭 dā / 坐 zuò — prendre (un moyen de transport). Il peut s'agir de la voiture, avion, bus, train, bateau

Ex : 从这里搭计程车到 101 只要 20 分钟 cóng zhèlǐ dā jìchéngchē dào yīlíngyī zhǐyào èrshí fēnzhōng — d'ici en taxi jusqu'à 101 (plus haut building de Taiwan) il suffit de 20 minutes.

14. 金门 jīnmén — Jinmen (île de souveraineté Taiwanaise située près des côtes du Fujian en Chine)

15. 刷(信用)卡 shuā xìnyòngkǎ — payer par carte de crédit

刷 shuā — broser, frotter

16. 取 qǔ — prendre, recevoir

17. 开票 kāipiào — émettre une facture

18. (以)前 yǐqián / (以)后 yǐhòu — avant / après

Ex : 睡觉前, 不要吃太多 shuìjiào qián, búyào chī tài duō — avant de s'endormir, il ne faut pas trop manger.

19. 第二天 dì èr tiān — le lendemain, demain

20. 填(写) tián(xiě) — remplir (un formulaire)

Ex : 请在这里填写你的名字和地址 qǐng zài zhèlǐ tiánxiě nǐ de míngzi hàn dìzhǐ — s'il vous plaît écrivez votre nom et adresse ici.

21. 任何 rènhé — n'importe quel

22. 再 zài — encore, de plus, en outre, alors

Ex : 现在太晚了, 第二天再回去 xiànzài tài wǎnle, dì èr tiān zài huíqù — maintenant il est trop tard, nous rentrerons (alors) demain.

23. 回传 huíchúan — renvoyer

24. 收据 shōujù — reçu

25. 连同 liántóng — ensemble, accompagner

Ex : 连同我一共有三个人去 liántóng wǒ yígòng yǒu sān gè rén qù — en tout il y a 3 personnes qui m'accompagnent.

[Caractères traditionnels]

Leçon de Chinois Mandarin

第二十九課 (Leçon n°29)

Acheter des billets de voyage

對話 (Dialogue)

Bienvenue sur ChinoisABC. Aujourd'hui, acheter des billets de voyages :

(¹ 南西 ² 與 ³ 旅行社訂位 ⁴ 組人員-⁵ 安的 ⁶ 對話 ¹Nánxī ²yǔ ³lǚxíngshè dìngwèi ⁴zǔ rényuán- ⁵Ān de ⁶duìhuà – Nancy dialogue avec Anne, un membre de l'équipe de réservation de l'agence de voyage)

1. (安) 南西, 這次去 ⁷廈門的 ⁸行程, 你和泰勒打算怎麼走?

(Ān) Nánxī, zhècì qù ⁷Xiàmén de ⁸xíngchéng, nǐ hàn Tàilè dǎsuàn zěnmě zǒu?

(Anne) Nancy, pour le voyage à Xiamen, comment avez-vous l'intention d'y aller avec Taylor?

2. (南西) 我們打算走 ⁹小三通。請問, ¹⁰飛機加船的 ¹¹套票要多少錢?

(Nánxī) Wǒmen dǎsuàn zǒu ⁹xiǎosāntōng. Qǐngwèn, ¹⁰fēijī jiā chuán de ¹¹tàopiào yào duōshǎo qián?

(Nancy) On a l'intention de prendre les "3 mini trajets". J'ai une question, combien coûte le billet avion-bateau combiné?

3. (安) ¹²從台北 ¹³搭飛機 ¹²到 ¹⁴金門, 金門搭船到廈門的套票是六仟一佰二十。

(Ān) ¹²Cóng Táiběi ¹³dā fēijī ¹²dào ¹⁴Jīnmén, Jīnmén dā chuán dào Xiàmén de tàopiào shì liù qiān yì bǎi èrshí.

(Anne) L'avion de Taipei à Jinmen, plus le bateau de Jinmen à Xiamen en tout cela coûte 6120NT\$.

4. (南西) 可以 ¹⁵刷(信用)卡嗎? 甚麼時候可以 ¹⁶取票?

(Nánxī) Kěyǐ ¹⁵shuā (xìnyòng) kǎ ma? Shémén shíhòu kěyǐ ¹⁶qǔ piào?

(Nancy) Peut-on payer par carte de crédit? Quand puis-je obtenir les billets?

5. (安) 可以。¹⁷開票¹⁸後，¹⁹第二天取票。

(Ān) Kěyǐ. ¹⁷Kāipiào ¹⁸hòu, ¹⁹dì èr tiān qǔpiào.

(Anne) Oui. Après paiement des billets, on peut les retirer le lendemain.

6. (南西) 我要²⁰填(寫)²¹任何刷卡的資料嗎?

(Nánxī) Wǒ yào ²⁰tián(xiě) ²¹rènhe shuākǎ de zīliào ma?

(Nancy) Est-ce que je dois remplir un formulaire pour le paiement par carte?

7. (安) 要，我把刷卡單用電子郵件寄給你。填好後，²²再²³回傳給我。

(Ān) Yào, wǒ bǎ shuākǎ dān yòng diànzǐ yóujiàn jì gěi nǐ. Tiánhǎo hòu, ²²zài ²³huíchuan gěi wǒ.

(Anne) Oui, je t'envoie le formulaire de carte bancaire. Après l'avoir rempli, renvoie-le moi.

8. (南西) 好，沒有問題。

(Nánxī) Hǎo, Méiyǒu wèntí.

(Nancy) D'accord, pas de problème.

9. (安) 妳來取票的時候，²⁴收據²⁵連同機票和船票一起給妳。

(Ān) Nǐ lái qǔpiào de shíhòu, ²⁴shōujù ²⁵liántóng jīpiào hàn chuánpiào yìqǐ gěi nǐ.

(Anne) Quand tu viens chercher les billets, je te donne le reçu pour le billet d'avion et le bateau.

生字 (Vocabulaire)

1. 南西 Nánxī — Nancy, prénom féminin

2. 與 yǔ — et, avec

3. 旅行社 lǚxíngshè — agence de voyage

4. 組 zǔ — un groupe, une équipe

Ex : 三個人一組 sān gè rén yìzǔ — 3 personnes par équipe

5. 安 Ān — Anne, prénom féminin

6. 對話 duìhuà — dialogue

7. 廈門 xiàmén — xiamen, une ville dans la province du Fujian en Chine

8. 行程 xíngchéng — itinéraire, voyage, route, trajet

Ex : 這次的行程太趕了 zhècì de xíngchéng tài gǎn le — ce voyage est trop pressé.

9. 小三通 xiǎosāntōng — 3 mini-liens reliant les 3 îles appartenant à taiwan près des côtes chinoises : 金門 jīnmén、馬祖 mǎzǔ、澎湖 péng hú.

10. 飛機加船 fēijī jiā chuán — avion + bateau

加 jiā — plus, ajouter

11. 套票 tàopiào — billet combiné

套 tàò — assortiment, jeu, set, série, combinaison

票 piào — billet

12. 從...到... cóng...dào — de (mouvement depuis un endroit) ... à (mouvement vers un endroit)

13. 搭 dā / 坐 zuò — prendre (un moyen de transport). Il peut s'agir de la voiture, avion, bus, train, bateau

Ex : 從這裡搭計程車到 101 只要 20 分鐘 cóng zhèlǐ dā jìchéngchē dào yīlíngyī zhǐyào èrshí fēnzhōng — d'ici en taxi jusqu'à 101 (plus haut building de Taiwan) il suffit de 20 minutes.

14. 金門 jīnmén — Jinmen (île de souveraineté Taiwanaise située près des côtes du Fujian en Chine)

15. 刷(信用)卡 shuā xìnyòngkǎ — payer par carte de crédit

刷 shuā — broser, frotter

16. 取 qǔ — prendre, recevoir

17. 開票 kāipiào — émettre une facture

18. (以)前 yǐqián / (以)後 yǐhòu — avant / après

Ex : 睡覺前, 不要吃太多 shuìjiào qián, búyào chī tài duō — avant de s'endormir, il ne faut pas trop manger.

19. 第二天 dì èr tiān — le lendemain, demain

20. 填(寫) tián(xiě) — remplir (un formulaire)

Ex : 請在這裡填寫你的名字和地址 qǐng zài zhèlǐ tiánxiě nǐ de míngzi hàn dìzhǐ — s'il vous plaît écrivez votre nom et adresse ici.

21. 任何 rènhé — n'importe quel

22. 再 zài — encore, de plus, en outre, alors

Ex : 現在太晚了, 第二天再回去 xiànzài tài wǎnle, dì èr tiān zài huíqù — maintenant il est trop tard, nous rentrerons (alors) demain.

23. 回傳 huíchúan — renvoyer

24. 收據 shōujù — reçu

25. 連同 liántóng — ensemble, accompagner

Ex : 連同我一共有三個人去 liántóng wǒ yígòng yǒu sān gè rén qù — en tout il y a 3 personnes qui m'accompagnent.